

## Schmutz Kirgöz Monika EDA SCM

**From:** Oertle Thomas EDA OTM  
**Sent:** Dienstag, 7. Dezember 2010 09:05  
**To:** Haffner Walter EDA HAW; Schmutz Kirgöz Monika EDA SCM; Ruch Jean-Daniel EDA RJD  
**Cc:** Aeschbacher Martin EDA AMA; Nafissi-Azar Yachar EDA NAY; Sitzler Kim EDA SZK  
**Subject:** Syrian boy catches Israeli barn owl

Toll - sogar Schweizer Ornithologen unterstützen als Fazilitatoren den Kontakt zwischen verfeindeten Staaten ...!

beste Grüsse vom Norden!

Thomas

\* \* \* \*

## **Syrian boy catches Israeli barn owl and sets it free**

by JUDY SIEGEL-ITZKOVICH

12/02/2010 06:17

### **Owl, raised in a joint government-Tel Aviv University project, had an identifying ring; boy posts find in online birdwatching forum.**

Talkbacks (2)

Israeli migrating birds end up in the strangest places – even in countries with which it has no diplomatic relations.

A barn owl – one of six – raised in a nesting box on Kibbutz Kfar Ruppin in the fields of the Beit She'an Valley and freed with an identifying ring on its leg was caught last week by a boy in Syria 56 kilometers away.

The birds were ringed by researcher Motti Charter, who was part of a joint project of Tel Aviv University, the Agriculture Ministry, the Environmental Protection Ministry and the Society for the Protection of Nature.

With Charter at the ringing site was **Prof. Alex Roulin of Switzerland's University of Lausanne**, who is an expert on barn owls and is cooperating with Israeli researchers. He will be a featured speaker at the annual Bird Study Day at TAU on Tuesday.

Charter told Roulin that Israel has the highest concentration in agricultural fields of barn owls in the world. In the Beit She'an Valley alone, there are around 200 pairs that raise 1,000 nestlings annually – compared to 40 pairs in areas of similar size in Europe. Barn owls are helpful to farmers as they feed on pests.

TAU bird expert Dr. Yossi Leshem, who heads the International Center for the Study of Bird Migration at Latrun, described the incident.

The nature-loving Syrian boy, whose family breeds pigeons at his home, saw the barn owl trying to attack his own birds. When he caught it, he noticed the identifying ring from Israel.

A friend of his father who is an amateur bird watcher persuaded him to released the "Israeli" barn owl, and

he agreed. The Syrian bird watcher wrote about the incident on an international birdwatching site, and it was picked up by bird watchers in the US and England.

Leshem said the Israeli ringing team members were very excited as they have been working in cooperation with Jordanian and Palestinian farmers and conservationists for 15 years, but, as a result of the political situation, have never been able to cooperate with Syrian farmers and bird watchers.

The Israelis did not contact the boy because they feared that if the authorities learned of the connection, he would be in danger.

nrg מעריב

## השבועיה ששחררה מסוריה: תנשמת

ילד סורי לכד את הציפור הישראלית. למרות האמונה המוסלמית שהתנשמת מביאה מזל רע ולכן מקובל להרוג אותה, היא שוחררה והוחזרה לישראל אחרי מו"מ

עדי חשמונאי | 1/12/2010 9:40

תגיות: תנשמת, ישראל, סוריה

תנשמת ישראלית שיצאה לטייל בצפון ונלכדה בסוריה, שוחררה והוחזרה לישראל בלי פגע - למרות האמונה המוסלמית שהעוף הדורס מביא מזל רע.

לפני חצי שנה סימן מוטי צ'רטר מהחברה להגנת הטבע שישה גוזלי תנשמות באמצעות ליפוף טבעת סביב רגליהם. הטיבוע, שנעשה בקיבוץ כפר רופין שבעמק בית שאן, היה חלק ממיזם לשימוש בתנשמות ובזים כמדבירים ביולוגיים בחקלאות - מיזם משותף לחברה להגנת הטבע ולאוניברסיטת תל אביב. אחת הגוזלות ששוחררה נחתה לפני כמה ימים בדרום סוריה ונתפסה על ידי ילד סורי במרחק של 56 ק"מ מהקן.



התנשמת לאחר שחרורה צילום: מוטי צ'רטר

האמונה העממית הרווחת בקרב מוסלמים היא שהתנשמת מביאה מזל רע ולכן מקובל להרוג אותה כשהיא נתפסת. אלא שלמרבה מזלה של התנשמת היא נפלה לידין של ילד חובב טבע שזיהה את הטבעת על רגלה ופנה לחוקר ציפורים ידוע בסוריה. הצפר בדק באתר האינטרנט של הפורום האירופי לטיבוע ציפורים ומצא כי התנשמת הוטבעה במדינה השכנה העוינת: ישראל.

למרות חשיפת זהותה של ה"תנשמת ישראלית"

שכנע הצפר את הילד לשחרר את הציפור לחופשי. הסיפור הגיע למוטי צ'רטר דרך צפרים מאנגליה ומארצות הברית וריגש מאוד את הצוות הישראלי העוסק בפרויקט ההדברה הביולוגית. צ'רטר ופרופ' אלכס רולין משווייץ שנכח בטיבוע ההיסטורי יציגו את הסיפור חוצה הגבולות בכנס הצפרות השנתי שתערוך בשבוע הבא החברה להגנת הטבע באוניברסיטת תל אביב ובפסטיבל הצפרות שיערך במלון מצפה הימים.

רוצה לקבל את כל המבזקים של nrg מעריב לסלולרי שלך? לחץ כאן